

Contents

特別特集：CGS 開設 10 周年へ向けて	2
日本からのニュース：相談の現場から	14
アジアからのニュース	16

タイトルに☆のついた文章のフルテキスト版は、CGS Online で読むことができます。

Special Feature: Looking Toward CGS's 10th Anniversary	2
News from Japan: A Look at Consultation Services	14
News from Asia	16

☆ Abridged articles. The full-text articles can be viewed on CGS Online.

Published by
the CGS Newsletter Editorial Committee,
September 15, 2013.

国際基督教大学ジェンダー研究センター
181-8585 東京都三鷹市大沢 3-10-2 ERB-I 301
tel & fax: 0422-33-3448

Center for Gender Studies
International Christian University
ERB-I 301, 3-10-2 Osawa, Mitaka-shi,
Tokyo, 181-8585 Japan
tel & fax: +81-422-33-3448

cgs@icu.ac.jp http://subsite.icu.ac.jp/cgs/
Twitter: icu_cgs Facebook: icu.cgs

私がこの 10 年間 CGS で学んだこと

2003年の準備年から数えると、私がCGSとかかわって今年は10年目になる。ジェンダー・セクシュアリティに関心のある人たちのコミュニケーションスペースとして出発したCGSは、学内外のさまざまな人たちの思いやアイデアがバチバチ化学反応を起こす触媒の役割を果たしてきたのではないだろうか。「場」の力は、実にすごい。私自身、CGSとのかかわりの中で、どれだけ触発されてきたことか。以下、私の中で起きた現在進行形の化学反応をみつあげたい。

ひとつ目は、性差別構造に、男女二元論と異性愛規範がつながったこと。当然と言えば当然なのだが、近代の性差別構造は男女二元論と異性愛規範を抜きにしては語れない。性別役割分業を前提として男女の格差を論じることは、まさに男女というふたつのカテゴリーを前提とし、かつ近代核家族の異性愛的結合を当然とする議論なのだ。性自認や性的指向をめぐる問題を問うことなく、男女間の不平等を追及していくことは、男女二元論、異性愛を当然視する議論を展開することになる。

改めて性差別とは、性に基づく差別なのだから、女性に対する差別だけが性差別ではない。人は女か男であるという男女二元論に基づいて、生まれた時に与えられた性別に違和を感じる人たち（＝ジェンダー・マイノリティ）を排除するのにも性差別であり、異性愛規範から外れる人たち（＝セクシュアル・マイノリティ）を排除するのにも性差別なのだ。これまでのジェンダー研究では、異性愛でかつ性別違和をもたない「シスジェンダー」の男女を前提とし、議論してきたのではないか。

Lessons from CGS over the Past 10 Years

It has now been 10 years since I first became involved in setting up CGS in 2003. CGS started as a friendly, open space for communication among people with a shared interest in gender and sexuality. In my view, it has served as a catalyst for “chemical reactions” with the crackling collisions of ideas and emotions of people both within and outside the university. I am bewildered by how much I have been inspired by this powerful space myself. In this article, I will discuss three ongoing chemical reactions within my own psyche that were sparked by my involvement in CGS activities.

First, I am increasingly aware of how the system of gender discrimination is interlinked with the male/female dichotomy and heterosexual norms. It may seem obvious, but gender discrimination cannot be discussed today without considering these two related issues. Theories of gender disparities based on preconceived ideas about the sexual division of labor take for granted the male/female dichotomy and the cohesiveness of the modern heterosexual nuclear family. These norms must be challenged and scrutinized in any debate of gender inequality, regardless of the issues pertaining to gender identity or sexual orientation.

Theories and debates in gender studies have, until recently, been based on the assumption of heterosexuals and “cisgender” men and women, that is, those whose gender at birth matches their self-perception. Yet, gender discrimination is concerned with discrimination against any gender, not just women. It encompasses gender minorities, who feel uncomfortable with the gender assigned to them at birth and are discriminated against based on the male/female dichotomy that prescribes one as either a woman or a man. It also encompasses sexual minorities, who suffer discrimination for

ふたつ目は、排除されている人々を周辺に追加するのではなく、中心に持ってくることに。異性愛でシスジェンダーの男性を「標準」とした社会の仕組みはそのままに、「男女平等」をもとめるシナリオは、始めから限界があったのだ。性差別構造に挑戦していくためには、無償の家事育児ケアをになう人、かつ男女二元論的構造に違和があり、いわゆる異性愛規範から外れた人を「標準」とすれば、どのような社会の仕組みが必要になるのかと、議論の視点を転換する必要があるのではないか。

みつめは、マジョリティの「当事者性」について。よくマイノリティ自身が声をあげて権利獲得のために立ち上がる必要があるといわれる。力のある側のものが力のないものを代表して論じることにはできないが、マジョリティはマイノリティを排除する側の当事者であり、その当事者性をもって排除し不可視化する構造について論じる必要があるのではないか。セクシュアル・マイノリティを排除する構造を異性愛者は考える必要があるし、ジェンダー・マイノリティを排除する構造をシスジェンダーの特権を持つ人たちが問題提起していくべきであろう。排除された側がどうすれば声を上げることができるのかを考えるのは、第一義的に排除している側の責任ではないか。

さて、あなたはどんな「場」でどんな化学反応を経験してきたのだろう。これまで心の中で温めてきた大切なこと、あったらいいなと思う理想を、ゆるゆると語り合っていきませんか。

CGS センター長：田中かず子

falling outside the heteronormative models of sexuality.

Second, I emphasize the importance of bringing those people who are being excluded to the center, not driving them to the periphery. There are inevitable limitations in advocating for gender equality using heterosexual cisgender men as the standard in society. Why don't we challenge the system of gender discrimination by shifting the standard to those people who are engaged in unpaid housework and child rearing or to those people who fall outside the heteronormative framework? What kind of social system would we require then? It is important for us to consider changing the focus and perspective of our debate in this way.

Third, I wish to highlight the responsibility of the “majority.” It is often said that minorities themselves must speak up and fight for their own rights. The powerful cannot speak for the powerless, but the majority should be aware that they are complicit in creating the excluded, invisible minority and subject this to scrutiny and debate. Heterosexuals need to think about the system of discrimination against non-heterosexuals and cisgenders should consider the problem of discrimination against gender minorities. Indeed, it is the primary responsibility of the excluders to consider how the excluded can make their voices heard.

As for you, my readers, what kind of chemical reactions have you experienced and where have you done so? I encourage you to feel free to share those precious ideas, hopes and aspirations that are nestled in your heart.

Kazuko TANAKA
CGS Director

特別特集：CGS 開設 10 周年へ向けて

CGS の活動を振り返る

CGS は 2004 年 4 月、第一教育研究棟 (ERB-I) 301 にオープンしました。2014 年 4 月に 10 周年を迎えるにあたり、これまでの活動を振り返ります。(本文中のお名前・ご所属等は、イベント開催当時のものをそのまま掲載しています)

2004 年度



4月:「CGS ニュースレター」創刊。当初は年 2 回 (4 月・9 月) の発行で、学内外でのイベントレポートや、リレーコラムなども掲載。同時に開設された web サイト「CGS Online」との連携も意識し、紙面には要約を、Online には全文を掲載するスタイルを採用した。

5月: CGS 開設記念講演として、福島みずほ氏 (社会民主党党首) 「結婚・家族・ジェンダー」を開催。

11月: ICU の 21 世紀 COE プログラム「平和、安全、共生」に基づく国際ワークショップシリーズ (IWS) 「アジアにおける人間の安全保障とジェンダー」開催。アジア諸国の研究者やアクティビストを招いたワークショップで、初年度は社会科学をテーマとした。

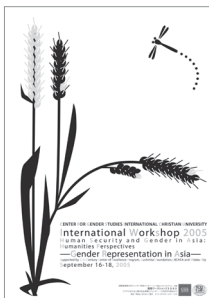
2005 年度



4月: ジェンダー・セクシュアリティ研究プログラム (PGSS: 通称「ピグス」) 開設。(詳細: P.12)

5月: PGSS 開設記念講演として、上野千鶴子氏 (東京大学教授) 「ジェンダー／セクシュアリティ研究に何ができるか?」を開催。

9月: IWS 開催。2 年目のサブテーマは「アジアにおけるジェンダー表象」。映画上映会「アジア・フィルム・ショーケース」も併催した。



2006 年度

5月: 前年夏にレズビアン・カミングアウトした尾辻かな子氏 (大阪府議会議員) の講演会「『虹色』の社会を目指して」を開催。学内外からセクシュアル・マイノリティ当事者の学生が多く集い、これを契機にインカレ・ネットワーク「Rainbow College」が結成された。

11月: IWS 開催。3 年目は「アジアにおける〈身体の知〉とジェンダー」がサブテーマで、イトー・タリ氏公演「〈身体の知〉とパフォーマンス」も開催した。



Special Feature: Looking Toward CGS's 10th Anniversary

CGS: A Retrospective

CGS first opened its doors in April 2004 in Room 301 of the Education and Research Building I (ERB-I) at ICU. We look back at some of the milestones in our journey, ahead of our tenth anniversary next April. (Names and affiliations in this article are those current at the time of the events listed.)

AY 2004



April: Published the inaugural issue of the CGS newsletter. At the time it was a biannual publication (April & September), consisting of reports on events within and outside the university and a special feature article by different authors in each issue. The articles were mostly summaries of full articles that were uploaded to our website, CGS Online, which was set up concurrently.

May: Mizuho Fukushima, leader of the Social Democratic Party, gave the inaugural lecture "Marriage, Family, and Gender."

November: Hosted the First International Workshop Series (IWS 2004), as part of ICU's 21st Century Center of Excellence (COE) Program, "Research and Education for Peace, Security, and Conviviality." CGS invited Asian researchers and activists to participate in this workshop series, which focused on social sciences in its first year.

AY 2005



April: Commenced the Program in Gender and Sexuality Studies (PGSS, affectionately known as "pigs" in ICU slang) (see p. 12).

May: Organized the inaugural lecture for PGSS, titled "What Can Gender/ Sexuality Studies Do?" by Chizuko Ueno (professor, University of Tokyo).

September: Hosted the Second International Workshop Series (IWS

2005), "Gender Representation in Asia," including the "Asian Film Showcase," which explored themes of gender and sexuality in films from across Asia.



AY 2006

May: Organized the special lecture, "Towards a Society that Celebrates Diversity," by Osaka Prefectural Assembly member Kanako Otsuji, who had come out as a lesbian the previous summer. This event attracted students from other universities as well and became the impetus for the formation of "Rainbow College," an intercollegiate support network for sexual minorities.



2007年度



6月: IWS開催。最終年度は「総括:過去を振り返ってそして未来を展望して」をテーマとした。

1月:「アジアから視るジェンダー (ICU 21世紀COEシリーズ 第7巻)」を風行社より刊行。4年間に渡るIWSの成果をまとめた。

2008年度

8月:「日英LGBTユース・エクスチェンジ・プロジェクト」開催。イギリスのブリストル市との共催で、CGSは日本側のコーディネーターを務めた。イギリスから訪れたLGBTユースとの交流の様子は、NHK教育テレビの福祉番組「ハートをつなごう」でも大きく取り上げられた。

10～11月:全5回のワークショップシリーズ「自己尊重・コミュニケーショントレーニング」開催。高山直子氏(NPO法人「サポートハウスじょむ」カウンセラー)を講師に、三鷹市民に開かれたワークショップとして多数の受講者が参加した。

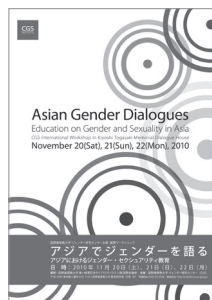
2009年度

4月:ICUが教学改革でメジャー制に移行。それに伴い、PGSSも学科間専攻プログラムから、メジャーへと編入された。それに伴い、通称の表記がpGSSへと変更となった。

11月:一橋大学CGraSS (ジェンダー社会科学研究センター)とCGSの共催により、「多摩ジェンダー教育ネットワーク」発足。以後、年数回の勉強会を開催。



2010年度



11月:国際ワークショップ「アジアでジェンダーを語る—アジアにおけるジェンダー・セクシュアリティ教育」開催。東ヶ崎潔記念ダイアログハウスにおける、最初の大きな国際会議イベントとなった。

2011年度

セルフ＝アウェアネス・ワークショップ・シリーズ
～かけがえのない(自分)に出会おう～

4.25 Mon 11:20-13:40 13:40-14:30 H-364 予約不要	5.31 Mon 16:30-18:00 C-gym 予約不要	6.14 Tue 13:50-15:00 本館教室 予約不要
今なら聞ける! 性のジョーシキ・非ジョーシキ	危険を近づけない! 心と身体のコシン術 (20分)	被害者にも加害者にもならない! キャンパス・ハラスメント
講師: 池上千寿子 性被害支援活動家、元NPO代表 代	講師: C.SIMONS 文学部教授、ジェンダー研究センター所長	講師: 北仲千里 広島大学バスターミナル相談員 准教授

三省堂書店 ICU店にて、協賛ブックフェア開催!

4～6月:「かけがえのない(自分)と出会う:セルフ＝アウェアネス・ワークショップ・シリーズ」開催。性教育、ゴシン術、アカデミック・ハラスメントを扱うワークショップを行った。

10月:ワンデー・レクチャーシリーズ「HIV/エイズに見る日本・アジア-越境するセクシュアリティ」開催。国内外で活躍するHIV/エイズ研究者・アクティビストによるレクチャーのほか、Living Together計画と共催のラウンジイベント「Living Together in ICU」も実施した。

12月～:若手研究者によるアクションプロジェクト「YoRAP」開設。以降、冬学期を中心に、CGSの研究所助手が主催するイベントが定期的に開催されるようになる。

November: Hosted the Third International Workshop Series (IWS 2006), "Body Knowledge' in Asia—Towards a Knowledge of One's Body," featuring a performance by Tari Ito, titled "Body Knowledge and Performance."

AY 2007



June: Hosted the Fourth International Workshop Series (IWS 2007), "Gender in Asia—A Roundup: Looking Back/Looking Into Our Future."

January: Published *Asian Perspectives on Gender* (ICU 21st Century COE Series, vol. 7, Tokyo: Fukōsha), summarizing the results of the four-year international workshop series.

AY 2008

August: Coordinated the Japan-UK LGBT Youth Exchange Project with Bristol city council in the UK. The visit by LGBT youth from the UK was featured on the TV program "Hāto o tsunagō (Joining Our Hearts)," which was broadcast on NHK's educational channel.

October–November: Hosted the five-part workshop series, "Developing Self-Esteem and Communication Skills," led by Naoko Takayama, a counselor from the NPO Support House Jomu. The workshops attracted a high number of participants, especially because they were also open to local residents (of Mitaka city).

AY 2009

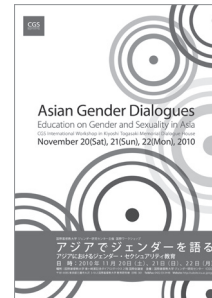
April: Facilitated the change of the interdisciplinary program PGSS to an academic major, the (program in) Gender and Sexuality Studies (pGSS). This was in line with academic



reforms at ICU, which saw the university switch to a new system of academic majors.

November: Started the Tama Gender Education Network in collaboration with the Center for Gender Research and Social Sciences (CGraSS) at Hitotsubashi University. The network has since organized a number of study groups each year.

AY 2010



November: Hosted the international workshop "Asian Gender Dialogues: Education on Gender and Sexuality in Asia" to commemorate the opening of Kiyoshi Togasaki Memorial Dialogue House.

AY 2011

セルフ＝アウェアネス・ワークショップ・シリーズ
～かけがえのない(自分)に出会おう～

4.25 Mon 11:20-13:40 13:40-14:30 H-364 予約不要	5.31 Mon 16:30-18:00 C-gym 予約不要	6.14 Tue 13:50-15:00 本館教室 予約不要
今なら聞ける! 性のジョーシキ・非ジョーシキ	危険を近づけない! 心と身体のコシン術 (20分)	被害者にも加害者にもならない! キャンパス・ハラスメント
講師: 池上千寿子 性被害支援活動家、元NPO代表 代	講師: C.SIMONS 文学部教授、ジェンダー研究センター所長	講師: 北仲千里 広島大学バスターミナル相談員 准教授

三省堂書店 ICU店にて、協賛ブックフェア開催!

April–June: Hosted "Meet Your Irreplaceable Self: Self Awareness Workshop Series," which featured workshops on sex education, self-defense, and academic harassment.

October: Hosted the one-day lecture series "Revisiting 'Japan' and HIV/Aids: Japan in Asia, Asia in Japan." In addition to lectures by international researchers and activists, CGS

1月:トークセッション「みんなで語ろう! 大学での子育て vol.1」を開催。学生・教職員の別なく、子育てに関心を持つICU構成員が話し合うイベントで、以降、毎年度同時期に開催。

2012年度



4月:「LGBT学生生活ガイド in ICU:トランスジェンダー/GID編」発行。学籍簿の名称・性別記載変更をはじめとする、トランスジェンダー学生へのサポート情報を取りまとめた。

5月:「ICU授乳室」開設。前年度のトークセッションの成果を元に提出された要望書に基づき、開設が決定した。

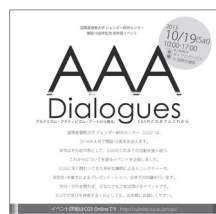
9~10月:レクチャーシリーズ「震災・原発問題をジェンダー・セクシュアリティの視点から考える。」を、pGSS基礎科目「ジェンダー研究へのアプローチ」と共催。

12月~:トークイベント「ふわカフェ」スタート。ジェンダーやセクシュアリティに関する、日頃は話づらいことをシェアするカフェイベントとして、RIAが中心となり開催。学期中に曜日を替えながら、月1回ペースで実施している。



CGS 編集委員会

2013年度



5月:教養学部生必修科目「保健理論」とのコラボレーション授業開始(詳細:P.6)

5月:ハウジングオフィスと共催で、新学生寮コミュニティアシスタントと、グローバルハウスチューターを対象とした、性の多様性をテーマとする講習会を開催。

organized the social event "Living Together in ICU" in collaboration with the Living Together Project.

December: Initiated the Young Research Action Project (YoRAP). CGS RIA's have since organized regular events for YoRAP, mainly in the winter term.

January: Organized the panel discussion "Let's Talk About Parenting on Campus #1" for ICU students, staff, and faculty who have a shared interest in parenting issues. It is now a regular event held in the same period every year.

AY 2012



April: Published the "ICU Student Pocket Guide for LGBTs: Transgender/GID Issue," which provides essential information and advice for GID/transgender students at ICU, such as how to change the name and gender on their school records.

May: The ICU Nursing Room was established based on the guidelines of a petition compiled after a panel discussion hosted by CGS the preceding year.

September–October: Organized the lecture series "Gender and Sexuality Perspectives

on Japan's Earthquake, Tsunami, and Nuclear Crisis" in collaboration with the pGSS subject "Approaches to Gender Studies."

December: Initiated "Fuwa Café (Casual Café)," a social event for people to get together and discuss topics on gender and sexuality, which they find difficult to do in their everyday lives. Organized mainly by RIAs, it is now held once a month on different days throughout the term.



6月:第1回R-Weekイベント週間開催(詳細:P.9)

10月:「AAA Dialogues:アカデミズム・アクティビズム・アートから語る、CGSのこれまでとこれから」開催予定。10周年の前年祭イベントとして、CGSのこれまでの活動を振り返り、これからについてを語るイベントとなる予定。CGSに深く関わってきた多彩な講師によるミニレクチャーや、学生・卒業生によるプレゼンテーション、全体での討議が行われる。

AY 2013



May: Collaborated on the compulsory undergraduate subject "Health Education" (see p. 6). Also this month, CGS collaborated with the ICU Housing Office to run workshops on gender and diversity for students residing as mentors in ICU dormitories (tutors in Global House and community assistants in the newer dormitories).

June: Organized the first annual R-Week at ICU (see p. 9).

October: Organizing "AAA Dialogues: The Past, Present and Future of CGS in Light of Academicism, Activism, and Art," a special event ahead of our tenth anniversary to look back on our achievements to date and discuss future prospects. It will feature lectures on diverse topics by professors who have worked with CGS over the years, presentations by students and graduates, and a whole group discussion.

CGS Editorial Committee

キャンパスの子育て支援の拡充を求めて

2012年5月にICU授乳室がオープンしました。自身も利用登録者であるCGS運営委員・生駒夏美が、授乳室のこれまでと、今後の展望をご紹介します。

CGSは創設当初より教職員・学生・院生に対する子育て支援を求めて活動してきましたが、2012年はその成果をひとつ見ることができた年でした。食堂トイレにおむつ交換台が、本館に授乳室が設置されたのです。授乳室には授乳用ソファやベビーベッドの他に、電子レンジやおむつ交換台もあり、マットが敷き詰められた床では子どもを遊ばせることができます。

ここで、授乳室を利用しながら学業を続けている院生が寄せてくれた言葉をご紹介します。「すごく助かっています。私は子どもを産むまではほとんど毎日学校に通っていたのですが、生まれた後は学校に行くのが難しくなり、ずっと家に引きこもりの状態が続き、かなりストレスがたまっていました。夏休みに一度どうしても学校に行きたくなったときには、キャンパス内で急に赤ちゃんが泣き始め、その際は仕方なくトイレで授乳をすることとなりました。9月に入ってから、ようやく授乳室を使えるようになり、学校で過ごす時間も増え、母親として、また学生として日々を過ごせるのが素敵だなという実感があります。周りの学生さん、先生がたの生き生きしている姿は、育児や学業の力になります。」授乳室は決して大きな部屋ではありませんが、子どもが3人かち合っても問題はなく、親同士が子育てについて話す時間も持つことができました。孤立しがちな学生ペアレントやワーキングマザーにとって、とても価値のある場所ができ、嬉しい想いです。まだ知らない人も多いのですが、非常勤の先生など、より多くの方に利用していただきたいと思います。

授乳室の開設はしかしそれだけで全てを解決するわけではなく、

大学の育児支援はなお拡充される必要があります。学外のシッターはコスト面で学生の利用は困難です。大学による何らかの支援、またはサービسلーニングなど大学の公式活動と連携した学生シッターなどが必要でしょう。先の院生は「学外の方にも授乳室のようなスペースを提供なさるよう提案したいと思います。子どもが生まれてから一番の不便は、赤ちゃんを連れて図書館に行けなくなることです。ICU図書館を利用している学外の方もかなりいらっしゃいますので、私と同じように不便だと思う母親もいるかも、と思います。また、今のICU幼稚園のところに、3歳以下の子どもの保育所のようなものが設けられたらありがたいと思います」と書いておられます。

勉強もしたい、働きたい、という社会参加の欲求と子育てを両立することは、困難であることは確かですが、周囲の理解と支援がありさえすれば不可能ではないはずです。女性を家庭という私的領域に押し込め育児に専従させようとするのでは少子化は解決しません。多様な生き方を支援し、社会全体で子育てをするというパラダイムシフトが重要です。教育の場であり、学生に生き方を示す場でもある大学こそ、その先鞭をつけるべきではないでしょうか。そのためにより一層のソフト／ハード面でのバリアフリー化(子連れを受け入れる態勢づくり)、学生・院生対象の育児期間学費免除制度の導入、そして保育施設の実現を求めていきたいと考えています。引き続きご支援くださいますよう、お願い致します。

CGS 運営委員：生駒夏美

Working for Better Childcare Support on Campus

The ICU nursing room opened in May 2012. CGS steering committee member Natsumi Ikoma, who is a registered user herself, discusses the development of the nursing room and its future prospects.

Since its foundation, CGS has been advocating the establishment of a childcare support system on campus, and we saw some of the fruits of our efforts last year: a diaper changing table in the universal gender-neutral restroom in the Dining Hall and a nursing room in Honkan. The nursing room is equipped with a sofa, cot, changing table, and microwave, and the floor is covered by mats so that babies can crawl around and play. Though it is not big, it can accommodate a few children at a time. I saw three babies together there once, which was great as parents could share their childcare experiences. Working mothers and student parents can become isolated, so this room is an important place for them to connect. Unfortunately, not many people know about it yet. I would like to see more people, part-time lecturers for instance, benefiting from this room.

Now I would like to cite the comments received from a graduate student who regularly uses the nursing room:

[The nursing room] helps me immensely. I came to the university every day until I gave birth to my baby. After the birth, it became difficult for me to come to campus. Before the nursing room was installed, I was confined at home and very stressed out. Once, during the summer break, I was so desperate to go to the university that I finally took my baby with me. But my baby started to cry when I was walking on campus. I ended up breastfeeding her in a restroom. Since September, however, when the nursing room opened, I have been spending more time at the university, and felt the joy of being both a mother and a student. The energy of other students and professors empowers me in my childcare and my study. I am truly grateful to those who worked hard for this nursing room.

As her letter shows, when you are caring for young babies, you are often isolated from the rest of society and have to deal with the stress alone. This situation is far from ideal for parents and babies. A

nursing room offers a place where parents can connect with society and share problems with other parents, thus enabling them to take up their parenting responsibilities more positively.

The installation of a nursing room, however, cannot solve all the problems, and a better childcare support system is called for. For instance, as babysitters off campus are too expensive for student parents, some kind of financial support from the university is desirable. Or, a system of student babysitters may be integrated into official curricular activities such as service learning. The graduate student mentioned above also wrote:

I would like to suggest that a space like the nursing room be offered to people from outside the university as well. The biggest inconvenience since my baby was born is that I cannot take her to a library. There are many people from off campus using the ICU library, and perhaps some are also mothers experiencing similar frustrations. I would also appreciate a childcare facility for children under 3 years of age at the ICU Kindergarten.

It is indeed difficult to realize the desires to raise children and to participate in social activities such as study and work at the same time, but it is not impossible with the understanding and support of others. The problem of declining birth rates cannot be resolved by confining women to the private household arena and imposing parenting responsibilities upon them alone. What is needed is a paradigm shift to support various lifestyles and to share the responsibility of parenting in society. As educational institutions that equip students with the skills to live, universities need to set an example in this regard. We, therefore, will work even harder to advocate for the creation of a more barrier-free campus (to accommodate parents), a maternity-leave system for students, and the installation of a childcare facility on campus. We appreciate your continued support.

Natsumi IKOMA
steering committee member, CGS

「教養」としての性の知識

2013年度より、教養学部必修科目「保健理論」内で、CGSスタッフが「性の健康を考える」と題したゲスト講義を開催するコラボレーションが始まりました。「保健理論」を担当する保健体育科主任の三橋良子先生に、この取り組みの企図と、今後の展望についてお寄せ頂きました。

CGS開設当初、私は自分にはあまり関係がない分野だなー、と感じたのを覚えています。女性として60年以上生きてまいりましたが、元来、自分の性に対しあまり関心がなく、「女性である前に人間だ」という意識が強かったように思います。育った環境も男兄弟の真ん中、いとも男ばかりだったせいか、ごくあたり前のように男の子のように育っていたのかもしれませんが。性を意識したのは大学を選ぶときに、男はうるさいから女子大がいいと、お茶の水女子大学を選んだ事を今回思い出しました。妊娠や出産も女性の特権と思っていたし、実際、妊娠に出産、子育ては人生の中で、部の顧問としても活動してきた和太鼓の公演より面白い経験でした。

そんな状態でしたから、女性としての自分にも何ら抵抗感がなく、常に「やりたいことをやる」を基本に生きてきました。ジェンダーという言葉が自分に突き刺さったのは、自分の教え子のカミングアウトでした。周囲の学生仲間は全然動いていないにもかかわらず、私自身は何年も一緒に活動してきたのに気がつかなかった事に衝撃を受けました。「何か傷つけていたのではないのだろうか」と自己嫌悪にもなりそうでした。その時点から、ジェンダーという言葉に無関心でいられなくなりました。その教え子は私にとってかけがえのない存在だったからだと思います。しかも、その「かけがえのなさ」はカミングアウトされても私の中で微動だにしませんでした。だからといって、すぐ何もかも理解できるはずもなく、仕方がないのでそのギャップを知識で埋めていくことにし、本などを読み漁りました。現在でも私がどれだけジェンダーを理解できるようになったかはわか

りません。性同一性障害の学生には本人と個人的に話して対応してはいますが、相手の現実を想像することぐらいしかできません。知識で埋められる部分と生理的に理解できない部分を、無理せず同居させることにしています。全部の人と仲良くなるわけではなく、好きな人や嫌いな人がいると同じように結局、ジェンダーの問題ではなく、個人対個人のこともなだとも思っていました。

ところが、ある時、性同一性障害の学生から「いじめ」を受けていると聞いて非常に不愉快に感じました。ICUの学生の中で教養も品もない人間の行為である「いじめ」があると聞いて、憤慨すると同時に残念でなさげなく思いました。「いじめ」をおこなう人間は実際、社会に存在しますが、そのような行為を「抑止する能力」こそが「教養」であると考えていたからです。しかし、そのような「教養」は、やはり知識がないと身につかないのではと、私自身の体験から思いました。そこで、2012年度にCGSの先生やスタッフの方の協力を得て、保健理論のクラスの中で「性について」話していただくことにいたしました。学生の反応は非常に真摯であり、手ごたえを感じましたが、1学年を4つのクラスに分けて開講される授業ですので、2012年度は四分の一の学生に届けることしかできませんでした。そのため、2013年度からはもうひとりの担当者である非常勤の先生のクラスでも、同じ講義をお願いすることになりました。2013年度の入学生は全員、「性について」の知識を持つことになります。その知識が本当に消化され、生きた教養になるのは自分自身がそのような現実に向き合った時でしょう。そして、ICU生としてしっかり対処する能力を身に付けてくれていると信じています。

こうやって思い返すとこの9年間、私自身もジェンダーという分野の端っこで成長させていただいたんだなーと感無量です。10年目以降にもつながっていければと思います。

ICU 保健体育科：三橋良子

Knowledge of Sexuality as Part of Liberal Arts Education

From 2013, CGS staff commenced collaboration on a guest lecture series titled, "Sexual Health Issues," as part of the college-wide course "Health Education" at ICU. The subject co-ordinator, Professor Ryoko Mitsuhashi of the Department of Health and Physical Education, reports here on the motivations and aims of this lecture series.

When CGS was first established, I remember thinking that it didn't really have that much to do with me. Over the past 60-odd years of my life, I had never been that conscious of my own gender; rather, I saw myself as a human first, then a woman. I only had brothers, and my cousins were all boys, and I think I must have been brought up like a boy, too. Upon reflection, I realize that I was gender conscious in choosing to go to a women's university—Ochanomizu University—after high school because I thought men were too loud and bossy. Still, I had always thought of pregnancy and childbirth as a woman's prerogative, and for me they were experiences, along with child rearing, that were even more interesting and exciting than the performances of ICU's Wadaiko (Japanese drumming) club of which I am an advisor.

Such was my experience. I had never questioned or felt much resistance to the idea of being a woman, and I have always lived my life doing what I please. It was only when one of my students came out of the closet that the word "gender" truly struck me. Although my other students did not seem affected by it at all, it was a great shock to me that I had not realized it despite having taught the student for so long. I was on the brink of blaming myself, thinking that perhaps I may have been hurting that student unknowingly over the years. From that point on, I could no longer be indifferent to gender. I think it was because that student meant so much to me, and that importance did not change at all with their coming out.

Despite my best intentions, I was not able to fully grasp the situation straight away. I hurriedly read up on the subject to try and fill the gaps in my understanding with knowledge and facts. Even

now, I am not sure how much I really understand about gender. I talk individually with students who have GID, but I can only imagine what their reality must be. I accept that there are gaps that I can fill through educating myself as well as certain aspects that I find difficult to comprehend. At first I thought that this was nothing to do with gender issues but more generally to do with personal relationships—just as there are always people you like or don't like and you can't be friends with everyone.

However, one day I was greatly disturbed to hear that a student with GID was being bullied. I felt both outrage and disappointment to learn that such an uncultured, uneducated act as bullying was being committed by ICU students. While bullies exist in every society, I had always believed that the ability to refrain from such behavior was cultivated by education. However, this experience taught me that this kind of awareness and understanding cannot be achieved without accurate and in-depth knowledge. That is why I decided to invite CGS staff to discuss gender and sexuality issues in my course "Health Education" in 2012. The response from my students was extremely sincere and challenging. This lecture series on gender and sexuality was trialed in only one of the four "Health Education" courses offered in 2012 for first-year students. As it has now officially been incorporated into the course curriculum, every student who entered ICU in 2013 will acquire knowledge of gender and sexuality. I trust that, as ICU students, they will absorb that knowledge and eventually come face-to-face with these issues in their everyday lives as cultured, learned individuals.

I look back now on the past nine years, filled with the realization that I myself have been afforded the opportunity for self-growth and self-awareness on the outskirts of the field of gender studies. I look forward to continuing this exciting journey in the coming years.

Ryoko MITSUHASHI

Department of Health and Physical Education, ICU

働きながら学び、変わる場所

CGSの日常業務には、多くの研究所助手（Research Institute Assistant, 以下RIA）が関わっています。社会人経験を経て学術の道へと戻り、現在RIAを勤めている松崎実穂さんが、CGSでの活動が自身にどんな影響を与えているかを振り返ります。

私は2000～2003年にかけて国際関係学科（当時）で副手を勤めた後、他大院に在籍しながらRA（研究所助手）や企業での勤務を経験した。私が見てきた他大のジェンダー関連の研究所は、あくまでも「研究機関」であり、学生とのコミュニケーションの場や、学生へのサポートを提供することは中心的な業務ではなかった。また日本の大学や企業が打ち出す「ダイバーシティ」とは今なおほぼ「男女共同参画」であり、多くの少数者や多文化についての取り組みは少ないと感じてきた。

2012年度からCGSでの業務に携わっているが、学内外へと開かれ、多種多様な人々が集い、多角的な活動を打ち出すCGSを知るにつけ、「今の人はいいなあ」と羨ましく感じることもある。サポート型な雰囲気の中で自らのアイデンティティを大切に醸成しながら、身近な他者や世界の多様な彩りについて学ぶ機会がここにはあるからだ。

現在私は、介護関係の研究をしてきた経験を生かし、イベント等を行っている。ここで「学生、若者と介護」について問題関心を共有する人々と出会えたことは僥倖であると同時に、さらなる研究の動機となっている。また今後はキャリアカウンセラーとしての視点も生かし、学生の方々が「この場所で育てた感覚を携えながら今の社会でどう生きるか」を考える機会を提供したい。CGSはダイナミックな実践の場である。今後もここでの出会いを通じ、私自身もさらに学び、変わり続けてゆくだろう。

CGS 研究所助手：松崎 実穂

出会い、学び、変化できる場

退職後にも、さまざまなかたちでCGSの活動に関わっている元RIAも少なくありません。そのひとりである二木泉さんに、CGSでのRIA経験と、その経験がその後の人生にどう活かしているかを語って頂きました。

CGSには2004年のオープン直前の数ヶ月と06年から09年にRIAとして関わらせていただいた。正直設立前にはCGSが現在のように多くの人が集まる場所になるとは想像していなかった（当初は今の半分の広さで、真ん中に大きな机がひとつあるのみであった）。CGSは多くの人が集まるが誰もが排除されない場所である。私はCGS勤務期間中（大学院在学中）に第2子を出産した。二人の子育てをしながらの論文執筆は想像以上に変なだったはずだが、今思い出すのはすべて良いことである。それはきっとCGSが自分の正直な気持ちを吐露でき、時に仲間と熱く語ることができる場であったからだ。CGSを離れた今、そのような場が社会の中で希有な存在であることを実感している。

CGSは人と人とを結ぶことができる場所でもある。私も沢山のひとと出会い、教科書からは決して学べない多くのことを学ばせてもらった（叩き込まれた！）。人間の多様性、世の中で「当たり前」と思われていることは決して「普通」でも「正常」でもないこと。「個人的なことは社会的なこと」を認識しながら地道に一步步行動すること…。私は現在CGSが縁で知った女性支援団体（NPO法人サポートハウスじょむ）の事務局を担っている。私自身もCGSのように人が排除されない「安心・安全」な場を作れるよう努力しながら、これからもこの開かれた場所で多くの人が出会い、学ぶ中で変化していくだろう。今後もCGSとここに関わる人々の発展が楽しみである。

NPO 法人サポートハウスじょむ スタッフ：二木 泉

A Dynamic Place for Learning, Working, and Development

Miho Matsuzaki is one of the many research institute assistants (RIAs) who are involved in the day-to-day operations at CGS. As a postgraduate student with some experience in the workforce, she shares her thoughts on how CGS has influenced her life so far.

After working as a student assistant in the then Division of International Studies at ICU from 2000 to 2003, I began postgraduate studies at a different university while working as a research assistant and in a company. I found that the gender research center at that university was strictly a research institute; it did not focus on providing support for students or a platform for communication with them. In general, I feel that the “diversity” proclaimed by Japanese universities and companies is still concerned mostly with “gender equality,” in terms of the conventional male/female dichotomy of public policy, rather than with issues of other minorities or multiculturalism.

Since I began working at CGS in 2012, I have been impressed by how open it is to both people within and outside the university, how it provides a meeting place for people of diverse backgrounds, and how it continually comes up with multifaceted projects and events. Indeed, sometimes I envy the students here, who have the benefit of a supportive environment where they can nurture their own identities and learn about the diverse colors of this world.

I am currently making good use of my experience in nursing care research to organize various events at CGS. Meeting people who share the same interest in issues concerning students, youth, and elderly care has stimulated my interest in further research. I also hope that I can utilize my experience in career counseling to help students think about how they will make their way in today's world with the awareness they have developed here. As for myself, my own learning and development continues through the encounters facilitated by this dynamic place for implementation and practice that is CGS.

Miho MATSUZAKI
CGS research institute assistant, CGS

A Place for Meeting, Learning, and Change

We are fortunate to have former RIAs who continue to be involved in our activities in various ways. One former RIA, Izumi Niki, tells us about her experience at CGS and how she applies it in her life today.

I first worked with CGS for a few months before it was founded in 2004 and later from 2006 to 2009 as an RIA. To be honest, before its establishment I never imagined that CGS would become the lively meeting place that it is today. Back then, we only had a room with half the space and only a big desk in the middle of it. But CGS has always been a place for diverse people, a place where no one is ever excluded.

When I was working at CGS, I was a graduate student and I gave birth to my second child. Writing my thesis while raising two children should have been difficult, but I only remember the good things about it. I think that's probably because at CGS I could express myself sincerely and at times have passionate discussions with my friends. It is only after leaving CGS that I have realized that such a place is extremely rare in society at large.

CGS is also a place that forges bonds between people. During my time there, I met many people, and they taught me (or hammered into me!) so much that I could not have learned from textbooks: human diversity; the idea that what is taken for granted in society is not necessarily “normal”; and how to make one's way through life step by step with the awareness that “the personal is also social”...

I am now working in the office of a women's support organization (Support House Jomu, NPO), which I first got to know through CGS. I endeavor to help make it a safe and secure place like CGS, where no one feels excluded and where I can grow as I meet and learn from diverse people. I also enjoy seeing how CGS touches so many people and continues to grow and develop with them.

Izumi NIKI
staff member, Support House Jomu, NPO

Sumposion 創設を振り返って

在学時に CGS に多く関わり、卒業していった ICU 生には、卒業後もジェンダー・セクシュアリティの視点をもって、それぞれの現場で活動をしている方も多くいます。ICU LGBT サークル「Sumposion (シンポジオン)」創設メンバーのひとりである ID 05 清水雄大さんに、当時を振り返ってもらいました。

私が ICU の学生だったころに、仲間と共に Sumposion を創設したのは、CGS 開設から間もない 2005 年のことでした。

ICU には、その当時より、性的マイノリティが集う学生サークルがありましたが、主にメンバー間の交流を行うにとどまるものであって、学内外の性的マイノリティに関わる諸問題を考えて行動するような組織ではありませんでした。

こうした中、ICU で開講されているジェンダー・セクシュアリティに関する授業を履修したり、CGS のコミュニケーション・スペースで仲間と話し合ったりするうちに、入学式で全学生に対して世界人権宣言に従う旨を宣誓させるほど人権に関する取り組みの先進性を有する ICU にあっても、なお、性的指向や性自認に基づく差別が存在すること、そして、その状況を変えていくべく行動することの重要性を認識するに至り、Sumposion を設立することになりました。

設立後は、学内のトイレや更衣室、教員による差別的な発言など、学内における諸問題の解決に取り組むとともに、講演会や読書会を開催するなど、学内にとどまらない社会的な視野も持ちつつ活動していくこととなりましたが、こうした活動に際し、CGS から種々のサポートを頂いたものです。

いま振り返ると、CGS がレインボーフラッグを掲げて学内に堂々と存在しているという事実は、非常に心強いものでした。設立 10 周年を控え、その重要性は増すことこそあれ、減じることはありません。CGS には、これからもその旗を降ろすことなく、ジェンダー・セクシュアリティに関する様々な動きの結節点としての役割を果たしていたくことを、強く期待します。

ICU 卒業生 (ID 05) : 清水 雄大

社会が変わるという選択肢

ICU では、性別に違和感を持つ学生の学籍簿上の氏名・性別表記の変更が、2003 年から可能になっています。ICU で初めて声をあげ記載変更を実現した卒業生の飯田亮瑠さん (ID 04) に、当時の想いと、在学生・これから入学を考える学生へのメッセージをお寄せ頂きました。

田中かず子先生の授業で、大学のあらゆる差別に対処するという人権委員会の存在を知りました。私は何気なく質問してみました。「差別の相手が社会やシステムでも対処してくれるんですか？」田中先生は、私の訴えを真剣に聴き、大学に強く働きかけてくださいました。学籍簿の通称名と性別の記載変更が認められたのは約 1 年後、大学 4 年の冬でした。あと数カ月で卒業、しかし例え短い期間でも、通称名で、希望性別である男性として、大学生活が送れたこと、卒業できたことは私にとってこの上ない喜びでした。また、進学した専門学校でも、前例はないが大学の学籍簿がそうならと男性として入学許可がありました。戸籍上の名の変更の際にも、大学で通称使用が認められていたことが決定打となり、スムーズに変更が認められました。

正直、社会や大学には全く期待してはいませんでした。自分の苦しみは単なるわがまま、そのわがままをどう我慢して生きるかばかり考えていました。しかし、社会が変わるという選択肢、社会は変えられるということを私は田中先生から教わりました。

このシステムもグレードアップし、現在も利用している学生さんがいると聞きました。苦しいと感じたら、声に出してみてもどうでしょう？ 社会や大学が変わったら、あなたの苦しみは軽減されますか？「自分だけの為に社会を？」大いに結構。同じ苦しみをもって耐えている人がいるのです。間違いなく救われる人がいるのです。大丈夫、仲間がいますから。LGBTs 含め、全ての方の QOL の向上を願っています。

ICU 卒業生 (ID 04): 飯田 亮瑠

Reflections on the Foundation of Sumposion

ICU graduates often tell us that the knowledge and experience gained through their involvement in CGS activities have proved invaluable in their life after university. One graduate, Yudai Shimizu, shares his experiences as a founding member of ICU's LGBT club Sumposion.

I founded Sumposion with my friends at ICU in 2005, only a short time after the establishment of CGS.

Although ICU did have a student club for sexual minorities before this, it was mainly a social club and not concerned with organizing activities around issues affecting sexual minorities in general.

Discrimination relating to sexual orientation and sexual identity exists even at ICU, a university that so prioritizes human rights that it compels the entire student body to pledge allegiance to the Universal Declaration on Human Rights upon matriculation. It was through taking classes on gender and sexuality at ICU, as well as discussions in the communication-friendly space provided by CGS, that my friends and I realized the importance of taking action to effect change. Such were the origins of Sumposion.

Since its foundation, Sumposion has worked toward resolving issues affecting LGBTs on campus, including campus toilets, changing rooms, and discriminatory remarks by professors. In addition, we have organized lectures and reading groups, in an effort to reach out, beyond the university, to the wider community. CGS has supported us in each step of our journey.

Looking back now, I think we were greatly empowered by the presence of CGS, proudly displaying its rainbow flag on campus. Having marked its tenth anniversary, CGS is growing further in significance today. I am confident that CGS will continue to fly that rainbow flag and fulfill its role as the hub of activism for all kinds of gender and sexuality issues.

Yudai SHIMIZU
ICU graduate (ID 05)

Changing Society is Another Option!

In 2003 ICU granted students with gender dysphoria the right to change their name and gender on their school records. This breakthrough is largely attributed to Akiru Iida, the student who first called for this change. Akiru shares his experience with an important message for current and future ICU students.

It was in Professor Kazuko Tanaka's class that I first learned of the Human Rights Committee at ICU, which deals with all forms of discrimination at university. I asked offhandedly at the time, "Will they help even in cases where the discriminator is society or the system?" But Professor Tanaka listened seriously to my case and appealed to the university on my behalf. One year later, in the winter term of my fourth year, I was finally able to change the name and gender listed on my school records. I was to graduate in a few months, but the fact that I could use my preferred name and be my preferred gender (male) for even a small part of my university years was absolute bliss. Based on these university records, the technical college I subsequently attended also permitted me to enroll as a man, even though there had been no such precedent. ICU's acknowledgement of my preferred name was also the deciding factor that facilitated the official name change on my family registry.

Frankly, I had not expected anything from society or the university. I had simply regarded my own pain and suffering as selfish, thinking only about how I could survive by suppressing these selfish desires. However, Professor Tanaka taught me to see another option—society can change, indeed, society can be changed.

I've heard that ICU has further improved its school records system, which is benefiting students today. If you are in pain, I encourage you to speak out. Would it ease your suffering if the university changed? If society changed? It's okay to try to change society just for yourself. Actually there are others who feel like you do. It would definitely help those people, too. Don't worry, you are not alone. I hope we can all work toward improving quality of life for all, LGBTs included.

Akiru IIDA
ICU graduate (ID 04)

第1回「R-Week」報告

CGSでは2012年度より、学内でジェンダー／セクシュアリティを考えるアクション週間「R-Week Project」を立ち上げ、活動を進めてきました。2013年6月3日(月)～8日(土)には、第1回R-Weekを開催。プロジェクトリーダーを務めたRIAの堀真悟が、これまでの取り組みをご紹介します。

R-Weekは、「R」を多様性のシンボルとして掲げ、ジェンダー／セクシュアリティを主とした学内の諸問題を再考することを目的としています。1週間連続して講演会やワークショップをおこなった濃密な期間であるが、ここではその成果と今後の課題を簡潔に報告したい。まず、今回開催されたイベントの内容を、順を追ってご紹介しよう。

3日(月)「わたしたちの人権—ジェンダー／セクシュアリティ／エスニシティの課題と世界人権宣言」講師：師岡康子(大阪経済法科大学アジア太平洋研究センター特別研究員) ICUでは新入生が入学式で世界人権宣言を主文とした学生宣誓文にサインをするが、その背景となる人権の歴史／社会的意義を学ぶため、弁護士として国内外の人権課題に取り組んできた師岡康子さんをお招きした。講演は、新大久保などで激化するヘイトスピーチの問題にも関連し、活発な討論を招いた。

4日(火)「バカ山ピクニック!」(共催：ICU LGBTサークル「Sumposion」) 学生サークル「Sumposion」の発案・共催によって行なわれたピクニックは、梅雨らしからぬ好天に恵まれた。教育研究棟を飛び出し、芝生の上の開放感のなかで交流を楽しめたほか、絵の具を用いてのオリジナル・レインボー・フラッグ制作は道行く学生の注目を集めた。

5日(水)「働きやすい職場って? LGBTと職場環境に関するアンケート調査から考える」講師：村木真紀(虹色ダイバーシティ) 虹色ダイバーシティが実施した、1,000人を超えるLGBTsからの回答があったwebアンケート調査の結果の発表は、学外からの参加者もあり、この分野への関

心の高さが伺えた。なにより、就職活動や進路選択を控えた学生にとっては非常に有意義なものだっただろう。

6日(木)「映画上映会：カミングアウトを考える『TORCH SONG TRILOGY』」(ポール・ボガード監督、1988年アメリカ) お茶やお菓子を用意しての上映会は、カジュアルながらも、感想を活発に話し合える場となった。映画上映会は、R-Week以外でも定期的に開催していきたい。

7日(金)「届け!動かせ!わたしのREAL Re:Bitの活動からICUの課題を考える」(講師：小川奈津己、笹原千奈未／早稲田大学公認学生団体Re:Bit) LGBT成人式を主催し、教育機関等への出前授業も行っている学生団体Re:Bitのメンバーをお招きした、二部構成のワークショップを開催。一部ではRe:Bitの活動歴を紹介する講演を受け、二部ではICU学内におけるジェンダー／セクシュアリティの視点から見た課題の発見と、その解決策を考えるグループディスカッションを行なった。

また大学図書館では、これらのイベントと連動した選書フェアを開催した。

最後に、次年度以降の課題をひとつ。R-Weekは当初、学生の問題意識やアイデアを、CGSが支援し形にしていくことを目的としていた。しかし第1回の今年、学生の意見は思っていたよりも集まらず、CGS発の企画が大部分を占めてしまったのだ。今後R-Weekでは、イベント開催を視野に入れた定期学習会を行い、いまICU・CGSに集う学生が何を求めているのか、学生のニーズを聞き取っていききたい。言い換えれば学生の皆さんには、学生生活の中で問題を感じたことがあれば、ぜひCGSを訪れてほしい。何ができるのか、何をえられるのか、一緒に考えていきたいと思う。

早稲田大学大学院 / CGS 研究所助手：堀 真悟

R-Week 2013 in Review

The CGS-initiative R-Week is an action-packed week of events to promote awareness of gender and sexuality issues on campus. R-Week project leader and RIA Shingo Hori reviews the first annual R-Week, which was held at ICU from June 3 to 8, 2013.

R-Week aims to promote awareness of gender and sexuality issues on campus. The "R" in R-Week symbolizes diversity, as it includes "rainbow," "rights," "race," "religion," and "(child) rearing." I will first review our program of lectures, workshops, and other events this year, before discussing my outlook for future R-Weeks.

3 June (Mon.) **"Our Human Rights: Gender, Sexuality, and Ethnicity Issues and the Universal Declaration of Human Rights"**

Speaker: Yasuko Morooka, Research Fellow, Center for Asia Pacific Partnership, Osaka University of Economic and Law

ICU students are all familiar with the Universal Declaration of Human Rights, as they must sign a pledge of allegiance to it at their matriculation ceremony. We invited human rights lawyer and academic Yasuko Morooka to speak to students about the history and social significance of human rights. The lecture also touched on the escalating problem of hate-speech rallies in Shin Okubo and stimulated spirited debate among the participants.

4 June (Tues.) **Bakayama Picnic!**

Organizer: Sumposion, CGS

This picnic, initiated and organized by the LGBT student club Sumposion, was blessed with uncharacteristically fine weather for the rainy season. It brought us all down from our study and research "towers" for a social afternoon on the liberating grass of our beloved campus hilltop, Bakayama. We even painted our own big rainbow flag, which particularly attracted the attention of other students passing by.

5 June (Wed.) **"A Workable Workplace? The LGBT Workplace Environment Questionnaire"**

Speaker: Maki Muraki, Nijjiro Diversity

Maki Muraki discussed Nijjiro Diversity's online questionnaire on the workplace environment, which received responses from over

1,000 LGBTs. It was a very meaningful lecture for ICU students who are thinking about their career paths and engaged in job hunting. The number of non-ICU participants also indicated the high level of interest in this topic.

6 June (Thurs.) **Film Screening and Discussion of Coming Out: "Torch Song Trilogy"** (1988, New Line Cinema, USA, directed by Paul Bogart)

There was much lively discussion over tea and snacks after this popular film screening. We will be organizing more film screenings throughout the year.

7 June (Fri.) **"Reach Out! Take Action! My Real Experience: Seeing ICU Topics through the Lens of Re:Bit Activities"**

Workshop Presenters: Natsuki Ogawa and Chinami Sasahara, Re:Bit student organization, Waseda University

To present this two-part workshop, we invited members of Re:Bit, a student organization that organizes coming-of-age ceremonies for LGBTs and holds special classes at various educational institutions. They started the workshop with a talk on Re:Bit's activities over the years. This was followed by small group discussions to identify and explore gender and sexuality issues in the ICU context and propose potential solutions.

In addition, the ICU library held a book festival in conjunction with these R-Week events.

Finally, I wish to raise one topic in particular for future R-Weeks. CGS initially intended to use R-Week as a means of helping students to shape their awareness into ideas for concrete projects and carry them out. However, gathering student ideas was more difficult than we had expected this year, so most of the events were conceived and organized by CGS. For future R-Weeks, we plan to hold regular study groups in advance to gauge the needs and aspirations of ICU students and those who frequent CGS with a view toward event planning. We invite students to come to CGS about any issues in their student life. Let's think about what we can do and what we can change together!

Shingo HORI
graduate student, Waseda University; RIA, CGS

「安心・安全」を提供する「居場所」

2008年「自己尊重ワークショップ」講師のほか、ニューズレターにも度々寄稿頂くなど、さまざまな場面でCGSに関わってきただった、NPO法人サポートハウスじょむのカウンセラー・高山直子さん。高山さんから見るCGSとはどんな場所なのか、お話し頂きました。

私の講演やワークショップでは、「知識を意識に、意識を行動につなげる」ことを目的としています。CGS主催で開催したときの参加者においては、私の講演やワークショップで得た知恵を実際の生活や生き方に結びつけて考える「意識の変化」の早さに驚きました。そうした参加者の力は、「こうあるべき(should/must)」に囚われないCGSが創り出す開放感によって引き出されていたようにも感じました。CGSでは多様な「性」に関わる概念や社会問題と真正面から向き合っており、それが「違い」を超えて迎え入れるような包容力を感じさせる雰囲気につながっているのだと思います。

私のカウンセラーとしての専門は「女性問題」ですが、「違い」を超えて人との関わりをエンパワメントにつなげるとはどういうことなのかを、送っていただいているニューズレターも含めCGSとの関わりを通して、改めて考える機会になっています。

開放的かつ包容力を感じられるCGSを支えているのは、概念に囚われず真摯に問題や困難と向き合い、話し合いを重ねながら方向性を導き出していく事務局スタッフの力であり、CGSの活動の中に組織がそこに関わる人と共に成長する過程を垣間見た気がします。CGSの運営スタイルは、「違い」を超えた組織としての活性化の大きなヒントになると思います。

サポートハウスじょむも対象は女性ですが、「安心・安全」を提供することをミッションにしています。CGSのような開放感と包容力を感じられる「居場所」が増えることが、生きやすい社会を創っていくと信じています。

NPO 法人サポートハウスじょむ カウンセラー：高山 直子

身近な存在として

2013年3月に開催した「〈“女” 同士の絆〉と生き抜くこと」登壇者のひとり、岡田実穂さんは、RC-NETで活動しています。NPOの立場から、CGSとのつながりと、今後の活動への期待をお寄せ頂きました。

「〈“女” 同士の絆〉と生き抜くこと」にお呼びいただいた際、それぞれに年代の異なる活動家としてみなさんのお話を聞き、草の根から根気強くレスピアンのために活動されてきた先輩方や、その中で培われてきた新しい活動、私たちはずっと繋がってきているのだな、ということを実感しました。これはきつととても大切なことで、活動をしているとしても自分たちの活動に追われてしまつて、他団体や人との繋がりが少なくなつてしまつてしまうような気がします。改めて顔を見て、想いを聴く、そんな場がこれからも続いていくくれたら嬉しいなと思っています。

RC-NETには「誰にも言うことが出来なかつた」声が届きます。それは多くの性暴力サバイバーが思うことでもあります。LGBTQサバイバーの場合益々助けを求めることが困難な状況があり、その状況は支援現場ですらあまり共有されてはいません。「サバイバー像」などというものは実際にはありません。そのことを一人でも多くのサバイバーに届けるために、私たちが現場であげていく声を、しっかり受け取つてほしいと思っています。例えば大学の中でも被害についての調査は出来ると思います。その中の困難事例を私たちがサポートする事は可能です。また、私たちが受け取る声にならない声に、名付けが出来るのは研究であるかもしれません。日本のNPOは殊に現状を数値化するのが苦手です。また、問題を社会にアウトプットすることも苦手です。予算も人材も希薄です。サバイバーに声を出させることを強要せずとも、「安心な社会」を作っていくために、現場を顧み続けてくれる「モノ言う人」が私たちには必要です。

CGSが私たちの身近な存在として「ここに在ってくれることを」。そして、ジェンダー規範に囚われずにあらゆるサバイバーにとって生きやすい社会を共に作る仲間として、今後ともつながつて行ける事を願っています。

RC-NET（レイプクライシス・ネットワーク）代表理事：岡田実穂

A Place that Offers Safety and Security

Naoko Takayama is a counselor at the women's support organization Support House Jomu. Over the years she has been involved in a number of CGS activities, such as teaching the "Self-Respect Workshop" in 2008 and writing articles for our newsletter. She shares her views on CGS here.

My lectures and workshops always aim to "connect knowledge to awareness and awareness to action." In my work with CGS, I have been amazed at how quickly the participants demonstrated their changing awareness to apply the knowledge they gleaned from my lectures or workshops in their everyday lives. Their abilities seem to be nurtured by the liberating atmosphere of CGS, which is not concerned with how things should or must be. This receptive atmosphere, which seems to transcend differences, results from the way CGS confronts social problems and concepts concerning diverse forms of gender and sexuality.

As a counselor, I specialize in women's issues, and at Support House Jomu, we endeavor to provide women with a sense of safety and security. Furthermore, my involvement in CGS activities, including the newsletter I receive on a regular basis, affords me the opportunity to think about how all kinds of difference can be transcended to empower our relationships with others.

The openness and receptiveness of CGS stems from the energy of its staff, who help to determine the direction of CGS as they continually debate problems and confront challenges without being restricted by concepts. I have witnessed the growth and development of CGS and its people through its activities.

The management style of CGS is a guiding light to rejuvenate other institutions to transcend differences. In my view, the creation of more open and receptive places like CGS will help to make a more livable society.

Naoko TAKAYAMA
counselor, Support House Jomu, NPO

Familiar and Real

Miho Okada, the director of RC-NET (Rape Crisis Network), was one of the speakers at the CGS symposium "Overcoming Hardships with Bonds between 'Women'" in March 2013. She shares her ideas and hopes for collaboration between CGS and NPOs like RC-NET.

As a guest speaker at the symposium "Overcoming Hardships with Bonds between 'Women,'" sharing ideas and stories with activists of all ages, I was struck by the amazing continuity reflected in our activism today, which builds on the work of the early grassroots campaigners for lesbian rights. I think this awareness of our ties and continuity is extremely important, as we tend to become caught up in the pressures of our own activities and lose touch with other organizations and activists. I sincerely hope we can continue to have such opportunities to meet other people face-to-face and hear their experiences.

At RC-NET, we often hear the words, "I wasn't able to tell anybody," from many survivors of sexual abuse. LGBTQ survivors of sexual abuse often find it even more difficult to ask for help, which is not fully understood even by those providing support. In reality, there is no such thing as a universal image or concept of the "survivor." We in the field would like to call on academia to help us convey this message to as many survivors as possible. For example, I think Japanese universities could do more research on abuse, and we would be happy to assist by providing support in difficult cases. Furthermore, research may be able to give voice to those unspoken voices heard in the field—Japanese NPOs are notoriously bad at providing quantitative data and communicating problems to the public, and they also lack both human and financial resources. In order to create a society in which we can all feel safe and secure, we need the help of those who can listen to the voices from the field and speak for the survivors.

Therefore, I hope that CGS will continue to be here for us, helping to forge bonds with our fellow activists who are striving to create a more livable society, without the constraints of gender norms, for each and every survivor.

Miho OKADA
director, RC-NET

さらなる可能性の発見を

NL 第7号では、「フツーに動いてみた GAY のこれから」という記事を「akaboshi」名義でご寄稿頂いた、レインボー・アクション代表で映像作家の島田 暁さん。その後もさまざまなイベントへのご参加、3度の映像作品上映会の開催でもご協力頂きました。今号では、これからの CGS への期待をお寄せ頂きました。

恥ずかしながら私は、CGS主催2006年の尾辻かな子さんの講演会『虹色の社会を目指して』を聴講するまで、「性的指向」という言葉すら知らず、男性として男性を好きになる自分の捉え方を知りませんでした。

数が少ないというだけで、自分に関する知識を得る機会すら奪われて来たのかと気づけたことは大きかったです。今でも義務教育現場での存在言及は未実現。かつての自分のような人は大勢いると思います。CGSには、とにかく長くいつまでも、多くの人に「気づきのきっかけ」を作り続けて欲しいです。

また、レインボー・アクションの活動では最近、特に「(セクシュアル・マイノリティの)当事者ではないのですが…」と参画してくる方が増えていると感じています。深く話してみると、世間に求められる「男らしさ」「女らしさ」の規範の窮屈さに我慢がならず、疲弊しているにも関わらず、日常生活の中で本音を吐き出せる相手が見つけれないというのです。スティグマが関係しているのでしょうか。

「コミュニティ」的なつながり方ができにくい、そうした人たちのことが気になります。しかも、相当な数で存在しているはずですよ。

CGSには今後ますます、性的アイデンティティにとらわれず、幅広い人々を包括する活動をも発展させて頂けたらと思います。「出会いのきっかけ」を作り、つながり、発信すること。新たな人との出会いは、可能性をいつまでも掛け続けることでしょ。

レインボー・アクション代表／映像作家：島田 暁

ユートピアではなく

島田暁さんと同じ時期に CGS に初めて足をお運び頂き、セクシュアル・マイノリティーズ・インカレ・ネットワーク「Rainbow College」の立ち上げに関わり、日英ユースエクスチェンジにも参加した、遠藤まめたさん。まめたさんにとって CGS はどんな存在なのか、ご執筆頂きました。

ずっと羨ましかった。三鷹の駅から電車で揺られて15分の町にある大学に通っていたころ、CGSはまぶしかった。ここにくれば仲間がいる。ここにくれば思ったことが言える。ここにくれば、自分でいられる。

隣町の大学では、自分自身がトランスジェンダーであることを扱いかねていた私は、率直にICUの友人たちに言った。

「いいよね。学校の中にこんな居場所があって、まるでユートピアみたいだよ」

すると友人はこう言った。

「あのね。ユートピアはないんだよ。ここでも自分のことを説明しないと、いないことにされてしまうんだよ」

それは場への抗議というよりは、信頼だった、と思う。どこにもカンプキはないけれど、話しかけたら答えてくれる人がいるということが(おそらく、そのことだけが)安心できる場なのだ。CGSはアカデミックな場であると同時に泥くさい。そこがいい。そう思うようになった。

様々な差別や抑圧のある社会において、私たちが本当の言葉を取り戻すためにはフェミニズムが必要だ。けれど、フェミニズムは出来合いの完成品ではなく、机に座って学ぶような学問でもない。むしろ、多様性という嵐の中で、口ごもり逡巡しながらも生まれるやりとりによってのみ価値のある生きものではないだろうか。

これからもCGSの泥くささに期待している。

「やっば愛ダホ Idaho-net」代表、
「いのちリスペクト。ホワイトリボン・キャンペーン」共同代表：
遠藤 まめた

Discovering Potential

Rainbow Action Executive Director and filmmaker Akira Shimada wrote an article titled, "My Future as an Ordinary Gay Man," under the pseudonym "Akaboshi" for the seventh issue of our newsletter. Since then he has participated in a number of our events, including three of our film screenings. In this issue, he shares his personal thoughts and hopes for the future direction of CGS.

This is rather embarrassing to admit, but I did not even know the term "sexual orientation" until I attended Kanako Otsuji's lecture, "Toward a Society that Celebrates Diversity," organised by CGS in 2006. Until then, I did not know what to think of my own inclination to fall in love with men. This lecture led me to the important realization that I had been denied the opportunity to learn about myself simply because I was a minority. To this day, sexual diversity is not mentioned in the compulsory education curriculum in Japan. I hope that CGS will continue to provide such opportunities for discovery and realization for the many other people out there who must feel like I once did.

In my activities with Rainbow Action, a group for sexual minorities in Japan, I find that we are being approached by increasing numbers of people who say, "I am not a sexual minority myself but ..." When I talk to them, I learn that they are worn out by the restrictive norms of "masculinity" or "femininity" that are imposed on them by society. They have difficulty finding people with whom they can share their true feelings owing to the stigma associated with this issue. I am deeply concerned about the large number of such people who struggle to forge bonds in their community.

I hope that CGS will continue to include all kinds of people, regardless of their sexual identities, in their activities—creating opportunities for people to meet, forge bonds and disseminate ideas. New encounters with different people will ultimately help us to discover and expand our potential.

Akira SHIMADA

filmmaker; Executive Director, Rainbow Action

Utopia? No Such Place!

Mameta Endo first came to CGS at around the same time as Akira Shimada. Mameta has helped set up Rainbow College, an intercollegiate network for sexual minorities, and also participated in the CGS-sponsored Japan-UK LGBT Youth Exchange Project. Mameta writes here about his own unique perspective on CGS.

As a student of a different university 15 minutes away from Mitaka station by train, I was always so envious... CGS seemed like paradise. At CGS, I would have friends. At CGS, I could say what was on my mind. At CGS, I could be myself.

Finding life increasingly difficult as a transgender student at my own university, I said candidly to a friend at ICU one day, "You're so lucky to have a place like this at your school. It's like Utopia!"

My friend responded, "Look, there's no such thing as Utopia. Even here, if you don't speak up for yourself, you're invisible."

I think that comment reflected trust rather than criticism. No place is perfect, but we can feel secure in (and perhaps only in) a place where we know that people will respond if we approach them. CGS is not only academic but also raw and down-to-earth, and that's what I like about it.

Feminism is essential if we are to truly regain our voice in a society full of repression and discrimination. But feminism is not a ready-made finished product; it is not a subject we can learn by just sitting at a desk. Rather, it is a dynamic value that is born only through live interaction as we hesitantly stumble and mumble through the storms of diversity.

In this sense, I have great hopes for the future of CGS!

Mameta ENDO

organizer, Idaho-net; co-director, White Ribbon Campaign

リベラルアーツ・カレッジにおける pGSS / CGS の位置づけ

2005 年 4 月に学科間専攻プログラムとして開設され、現在は 31 あるメジャー（専修分野）のひとつである、ジェンダー・セクシュアリティ研究（pGSS）。このカリキュラム制定に尽力され、現在は ICU 学長の日比谷潤子教授に、リベラルアーツにおける pGSS の意義と、それをサポートする CGS の位置づけについてインタビューしました。（聞き手・構成：田中かず子、加藤悠二）

2003 年、田中かず子先生にランチに突然誘われたのが、私と CGS の出会いでした。当時担当していた「日本語のバリエーション」（2008 年度以降「言語のバリエーション」に改題）のシラバスに、ジェンダーを扱う旨が記載されていたため、お声掛けくださったそうです。そうして CGS の運営委員会に加わることになりました。私は 2002 年に ICU に着任したばかりでしたので、特に深くは考えず、とにかくやってみよう、というのが、当初のモチベーションでした。

CGS では PGSS* の立ち上げにも関わることになりました。当時教養学部長で、日本研究プログラムの主任でもあった M. William スティール先生のオフィスに通い、学際的研究プログラムのカリキュラムの組み立て方を伺いながら、PGSS を作っていたことを、いまも思い出します。例えば ICU では基礎科目のことを「ファンデ」と呼んでいますが、そうした ICU 用語の意味や、カリキュラムにおける位置づけも、このときにきちんと知ることができました。この経験は、のちに教学改革本部長となり、教学改革を進めるにあたって非常に役に立ったと思います。

また 2004 年度には、専門科目「言語とジェンダー」の立ち上げを担当することになりました。留学生を含め、さまざまな言語的背景を持つ学生が受講できるように、英語開講科目となったこともあり、準備は非常に大変でしたが、受講生も活発に参加してくれたのはとても嬉しかったです。CGS の活動に関わるなかで私自身も大いに鍛

えられてきたのだな、と思っています。

2008 年度の教学改革以降、PGSS は学科間専攻プログラムから、メジャーのひとつに編入されることになりました。8 つの学際的研究メジャーの中でも pGSS が独特なのは、ひとつは、ジェンダー・セクシュアリティの基礎理論を学ぶためのコアコースが設定されていること。そしてもうひとつは、中心的に関わっている教員が明確であることです。学生は「CGS の所員・運営委員の先生に聞けば、pGSS のことが分かる」とアクセスがしやすいわけです。アジア研究所や平和研究所は、研究機関としては精力的に活動していますが、学部メジャーとの連携は薄いのが現状です。大学院生のみならず、学部生をもまきこんだ活動をしているのは CGS の大きな特徴ですし、その存在が pGSS を後押しし、可視化を進めていると言えるでしょう。2010 年度以降、毎年 30 名前後のメジャー登録生がいるのは素晴らしいことです。今後は、ICU 高校の授業に CGS メンバーが出張するなど、高校との連携もできたらよいのでは、と思います。

pGSS を専攻するみなさんには、リベラルアーツの強みを活かし、学問の垣根にとらわれず、学際的かつ積極的に学んで欲しいと思います。また近年、pGSS や CGS があることが動機でのトランスファー（他大学からの編入生）が増えてきている、とも聞きました。高校在学時の進路選択時には見えていなかったことが、大学生になってからようやく見えてくる、ということも、よくあることだと思います。ICU には単位編入などの制度もありますので、pGSS を始めとする本学の学びに、さまざまな方にアクセスしてきて欲しいですね。

*学科再編以前、pGSS は PGSS と表記していました。

ICU 学長：日比谷潤子

pGSS, CGS, and ICU's Liberal Arts Curriculum

The (program in) Gender and Sexuality Studies (pGSS) was originally established as an interdivisional major in April 2005 and is now one of 31 majors at ICU. ICU's current president, Junko Hibiya, was instrumental in designing the program. This report was compiled based on an interview in which she discussed the position of pGSS within ICU's liberal arts curriculum and the vital role CGS plays in supporting the program.

My first encounter with CGS was in 2003, when I was invited to lunch one day out of the blue by Professor Kazuko Tanaka. She said her interest was sparked by my reference to gender in the syllabus of a course I was teaching that year called "Variation in Japanese" ("Language Variation" since 2008). Thus, I came to be a member of the CGS Steering Committee quite by chance. Back then, I didn't have any strong opinions about it but was just happy to get involved, as I had only joined ICU in 2002.

Through CGS, I also became involved in setting up the Program in Gender and Sexuality Studies (PGSS), with advice from Professor M. William Steele, who was then Dean of the College of Liberal Arts and Director of the Japan Studies Program. I remember our long discussions in his office over the design of an interdisciplinary educational program. Becoming familiar with ICU jargon and learning about the place of such a program in the school curriculum was also invaluable for my later role as Director of Academic Reform.

Indeed, I have learned a great deal through my work with CGS. For example, in 2004, I designed the specialized course "Language and Gender," which was quite challenging because we decided to make it an English-language course so it would be accessible for students from diverse linguistic backgrounds, including exchange students. I was happy to see that the course attracted highly enthusiastic participation from its students.

After the academic reforms of 2008, the interdivisional major PGSS was renamed "(program in) Gender and Sexuality Studies (pGSS)"

and became an interdisciplinary major. pGSS is unique among the eight interdisciplinary majors at ICU in that it has a core set of subjects that aim to develop key theoretical concepts in gender and sexuality studies. Moreover, it has a well-defined core faculty comprising CGS staff and steering committee members, which makes it easy for students to locate the professors and ask them questions about pGSS.

CGS plays a significant role in supporting pGSS, in contrast to the Institute of Asian Cultural Studies (IACS) and the Peace Research Institute (PRI), which are highly productive research centers but not closely linked to undergraduate majors. The fact that CGS encourages active participation from both graduate and undergraduate students makes pGSS more visible. This can be seen in the consistent number of students enrolling in pGSS—about 30 students each year since 2010. I hope that CGS will soon reach out to high school students as well by organizing special classes at ICU High School.

It is my sincere hope that pGSS students will take advantage of the liberal arts curriculum at ICU and adopt a proactive, interdisciplinary approach to break down the boundaries between disciplines. In recent years, pGSS and CGS have been cited as the major motives for students transferring to ICU from other universities. This is perhaps because once they are at university, many students start to see options that they did not consider when they were in high school. I am delighted to see more and more students taking advantage of ICU's credit transfer system. We will continue our endeavors to make pGSS and the rest of ICU's curriculum as accessible as possible.

Junko HIBIYA
President, ICU

(Interviewers/Compilers: Kazuko Tanaka and Yuji Kato)

「ことば」を通してジェンダー・セクシュアリティと向き合う

立教大学の藤田ラウンド幸世特任准教授は、2011年度よりpGSSコアコース「言語とジェンダー」講師を担当。CGS所員の一人としても活動しています。この2年間の授業経験と、CGSとの関わりを振り返って頂きました。

2011年から「言語とジェンダー」クラスを担当しています。この授業は、メディア・コミュニケーション・文化メジャーがオファースする科目でもあるので、授業目標に言語とジェンダーの基礎概念を学ぶことと同時に、自らのジェンダーに関わる「言語使用」に意識的になるということも加えました。それは、私たちのジェンダー意識は、「言語」によって語られることで常識になった、と仮定するならば、ジェンダーについて学ぶだけではなく、自分の日常で使う「言語」にも敏感になり、意識的にそれまでの常識だと思っていた「言語」の裏に潜むシステムに気づくこと、また気づいたあとで自分はどのような「言語」を使うことができるのかまで含めることが必要だと考えたためです。

ジェンダーに関わる「らしさ」はメディア上の「ことば」として特に顕著に表出されます。「言語とジェンダー」の授業では、新聞の記事を用いたグループディスカッションなどを通して、一人だと、自分の常識で判断して「スルー」してしまうジェンダーに関わる言葉や文脈を、グループで複眼的に拾いだす作業を重ねます。自分の常識は他の人にとっての常識ではないということに気づき、また、メディアには「書き手（ドラマの脚本家、漫画家、新聞記者など）」が存在していること、見えにくい「書き手」の無意識的な、或は、意図的なジェンダー観が内容に反映されていることなどをグループディスカッションで細かく探さしてもらいます。これはPC (political correctness) を鍛えるトレーニングであるともいえます。

自分の常識やメディアに批判的な目線をクラスの中で求めると

いうことは、当然、目の前にいる教師である私の言語使用もその材料になります。私がイギリスと日本の大学院で社会言語学を学んだときは、セクシュアリティは言語とジェンダーの範疇に入っておらず、ジェンダーに関わる言語は「社会方言」のひとつのバリエーションであると理解していました。ですから、セクシュアリティに関わる章に関しては、テキストや活動を準備する以上に社会言語学内のパラダイムを乗り越えることが実は大変だったと今、振り返ることができます。多様なセクシュアリティがあるという前提で、学生たちと一緒に、授業全体でディスカッションの後にどこに着地できるかを見届けるのが毎回のチャレンジでした。授業で消化できなかったところは、CGSのスタッフと一緒に考えてもらい、最初から最後まで、受講をしてくれた学生とCGSスタッフと協働させてもらったと思っています。

セクシュアリティを含め、ジェンダーを実践するということは、自分の中の男女二元論に支配されたイデオロギーとのせめぎ合いです。このプロセスの中で幾度も、愕然たる思いに直面をしたということが今となっては私の宝物です。ことばに染み付いたジェンダーの意識やジェンダーに関わる多様なアイデンティティの問題意識と格闘することを避けては「言語とジェンダー」を教えることはできないと学んだわけですから。

立教大学大学院 特任准教授、
ジェンダー研究センター所員：藤田ラウンド幸世

Confronting Gender and Sexuality through Language

Sachiyo Fujita-Round, an associate professor of Rikkyo University and an active member of CGS, comments on the pGSS core subject "Language and Gender," which she has taught at ICU for the past two years.

I have been teaching the subject "Language and Gender" at ICU since 2011. As this subject is also part of the major in Media, Communication, and Culture, it aims to teach not only the key theoretical concepts of the relationship between language and gender in sociolinguistics but also an awareness of our own language use pertaining to gender. If we assume that the language used to discuss gender has shaped the development of gender norms, then it follows that in learning about gender we should also hone our awareness of the language that we use in everyday life. Therefore, "Language and Gender" aims to develop students' awareness of the system that lurks behind the language that we have come to think is normal and then to encourage them to consider what kind of language we can use with this heightened awareness.

As gender norms are particularly reflected in the language of media, we discuss various newspaper articles throughout the course. Group discussions provide multiple viewpoints, which can pick up language use and other issues pertaining to gender that can be overlooked if we read articles with only our own ideas of what is "normal." In the group discussions, we analyze the ways in which any form of media reflects the conscious or unconscious gender biases of their authors (e.g. screenwriters, manga artists, journalists), based on the understanding that normality is relative. As such, this course effectively hones students' awareness of the social, cultural, and political aspects of language.

Since the class seeks to critically evaluate the media and our own beliefs and norms, my own language use, as the instructor, naturally falls subject to scrutiny. When I was studying sociolinguistics as a postgraduate student in Japan and England, sexuality was not

considered within the field of language and gender in sociolinguistics, and gendered language was studied as a variation of social dialect or sociolect. Looking back, I can appreciate how difficult it must have been for sexuality research to overcome this standard paradigm of sociolinguistics. Teaching this subject has been a challenging journey of discovery with my students, based on the understanding that there are diverse sexualities, without knowing where we may end up after all our group discussions. I appreciate the assistance of CGS staff in contributing to the discussion of particularly difficult questions that arose in class. Indeed, I feel that the course, from beginning to end, has very much been a collaborative effort with my students and the CGS staff.

Putting our understanding of gender and sexuality into practice entails a fierce battle with the latent ideology within ourselves, which is governed by the male/female dichotomy. This mind-blowing battle filled with self-confrontation has been an invaluable experience for me personally. After all, how can I teach "Language and Gender" if I do not confront the potential gender biases embedded in my own language use?

Sachiyo Fujita-Round
Associate Professor, Graduate School of Intercultural Communication,
Rikkyo University; CGS member

学生相談室の LGBT 支援の試み

CGS は学生にも開かれたコミュニケーションスペースとしても機能しており、学生の皆さんからジェンダー・セクシュアリティにまつわる様々な相談を受けることが多々あります。他大学では相談に関して、どのような体制を築いているのでしょうか。今回は、LGBT 学生サポートグループを立ち上げられた、北里大学学生相談室臨床心理士の柘植道子先生にご寄稿頂きました。

北里大学健康管理センター学生相談室では、他の学生相談室同様、多くの学生に利用をしてもらえるよう学生相談室の周知を行っている。他相談室との違いは「LGBTフレンドリー」であることをうたっている。「LGBTサポートグループ」の宣伝にあるのではないだろうか。

LGBT 学生にとって、学生相談室は信用できる場所とは言えず、利用価値がわからないだけではなく、人によっては、傷を負われるのではないかという懸念を持たざるをえない支援機関なのである。私は今までに何人ともなく、LGBT 当事者に学生相談室利用について尋ねてきた。彼らはカウンセラーから「同性が好きなのは気の迷い」「そのうち異性が好きになる」と言われ、セクシュアリティの話題を扱ってもらえなかったという報告をもらっている。私個人でも、臨床心理士がブログで「日本ではLGBTに対して、欧米のような肉体的暴力はない」と書かれているのを見つけ、間接的ではあるが「同性愛は精神分析で治す」と言った臨床心理士も知っている。すべてのカウンセラーがLGBTに対する理解がないわけではないが、LGBTの存在とホモフォビアを否定してきた学生相談室が信用を失っている現実を甘受すべきと考えている。

信用回復のために、そしてなによりもLGBT学生にも学生相談室を利用してもらえるよう、当相談室は、新入生オリエンテーションをはじめ、学内広報誌、講義、FD、ホームページなど、思いつくすべての機会と媒体を使ってLGBTフレンドリーであることをうたっている。また、学生相談室だからこそ提供できるLGBTサポートグループ

—LGBT学生が集い、セクシュアリティ、アイデンティティ、恋愛感情、社会からの圧力などについて、仲間と安心して語り合える場—を実践すべきだと考えた。最近は携帯アプリやネットが普及し、LGBTの仲間を見つけることは以前より容易になっている。しかし、学生相談室を訪れる学生の多くが「この大学の中に自分以外のLGBT学生を知らない」と述べる。学びの場に自分だけがセクシュアル・マイノリティ… そう思い込んで、セクシュアル・マジョリティのようにふるまい4年間を過ごす心理的デメリットはあまりにも大きい。「セクシュアル・マイノリティは自分ひとり」という孤独感から解放され、仲間と語り合えるLGBTサポートグループが精神衛生に果たす役割の説明は不要であろう。

なんだかとても偉そうなことを書いてしまったが、大学をLGBTフレンドリーな場にするための教職員教育や学生への理解を促す活動は不十分であり、また、相談室に足を運ばない学生への支援は実現していない。取り組むべき問題は山積しているが、不確かな情報がネットで氾濫している今、LGBT学生に向けての正しい情報を、学生相談室から発信することが求められていると感じている。

社会的弱者の理解者であるべき学生相談室の多くが、社会的弱者を抑圧していた過去を認め、相談室のあるべき姿を再考した時、LGBTを迎え入れる体制、LGBT学生の成長促進のための支援提供、そして社会への働きかけが可能になるのではないかと信じている。

北里大学 健康管理センター 学生相談室 臨床心理士：柘植 道子

News from Japan: A Look at Consultation Services

LGBT Support at Kitasato University's Student Counseling and Psychological Services

In its capacity as a safe and friendly space for communication, CGS is often consulted by students on a variety of gender and sexuality issues. This article sheds some insight on the counseling systems that other universities have in place for their students. The author, Dr. Michiko Tsuge, is a clinical psychologist at Kitasato University's Student Counseling and Psychological Services and founder of its LGBT student support group.

At Kitasato University's Student Counseling and Psychological Services, we try to reach out to as many students as possible. In this regard, we are no different to other student counseling centers. Where we do differ, however, is in our emphasis on being LGBT friendly and in our promotion of an LGBT support group.

Many LGBT students feel that student counseling centers cannot be trusted or be useful for them, and some are afraid that they may even be hurt by these so-called support organizations. So many LGBT students have told me their negative experiences with student counseling. Counselors have dismissed the issue of sexuality, giving advice along the lines of "Same-sex attraction is just a phase" or "You'll be attracted to the opposite sex eventually." Once I even came across a Japanese clinical psychologist's blog that stated, "In Japan, there is no physical violence against LGBTs, unlike in the West." I also know some clinical psychologists who seem to be of the opinion that homosexuality can be "cured" by psychoanalysis. I don't mean to say that all counselors lack understanding of LGBTs, but I think we need to come to terms with the fact that trust in student counseling centers has been lost due to their refusal to recognize the existence of LGBTs or the prevalence of homophobia.

In order to rebuild this lost trust and to encourage LGBTs to make use of our services, we take every opportunity to proclaim our center's LGBT-friendly stance, such as new student orientations, university magazines and newsletters, lectures, faculty development activities, and our website. As a student counseling center, we also thought we should start up an LGBT support group to provide a safe,

friendly space for LGBT students to get together and discuss sexuality, identity, love, social pressures, and other important topics. Even though the growing use of mobile apps and the internet is making it easier for people to connect and communicate with their peers, most of the LGBT students who come to us say that they don't know any other LGBT students on campus. Many students spend their four years at university pretending to be part of the heterosexual majority because they feel that they are alone as a sexual minority. This has a severe negative impact on their mental health. Needless to say, an LGBT support group where students can talk freely with others will help relieve their loneliness and improve their state of mind.

It may be easier said than done, but I believe we need to work harder to raise the awareness of faculty, staff, and students, if we are to succeed in making our university truly LGBT friendly. Moreover, we have yet to do outreach work for those students who cannot make it to our counseling service for various reasons. The problems are stacking up. Given the proliferation of unreliable and incorrect information on the internet, it is even more necessary today for student counseling services to convey accurate information to LGBT students.

I think we need to begin re-evaluating the role of student counseling centers by first acknowledging that many such centers in the past have oppressed the socially vulnerable, the very people they should have tried to understand and support. This will enable us to build an LGBT-friendly system, encourage the self-development of LGBT students, and promote social awareness and change.

Michiko TSUGE
clinical psychologist, Student Counseling and Psychological Services,
Health Care Center, Kitasato University

働くことと相談すること -ACW2 電話相談の事例から ★

CGS で受ける相談のなかには、就職活動や将来のキャリアに関する不安も多く、大学を卒業した後に相談できる機関の必要性が感じられます。女性の労働に関して、定期的に電話相談を実施している「働く女性の全国センター (ACW2)」スタッフの鈴木あきさんにお話を伺いました。

—かかってくる電話には、どのような相談がありますか？

かかってくる電話の7割は、今まさに困っている人からの相談です。賃金や労働時間、労働条件の不利益変更などで、雇用不安も大きいです。労働法はどこに行ったの？ というような相談が多いです。人間関係の悩みも多く寄せられます。

2007年の開設当初は、個人加入のユニオンや地域の女性センター、労働基準局など外部機関を紹介していました。けれどそれでは問題の解決にならず、ホットラインに繰り返し電話がかかってくる事案が増えてきました。外部機関に訴える方法は、金銭的な解決には有効な面があるけれども、職場にいながら顔を出して交渉するのは難しいという現状もあります。非正規労働の場合は、いつ職を失うかわからず、言いたいことも言えない状況に置かれています。

ホットラインでは話を聴きながら、相手の状況を一緒に把握し、その人の助けになる情報があれば提供し、相談者自身がどう対応していくかを決めるサポートをしています。電話ではあくまでも個人への対応ですが、集めたデータは報告書としてまとめ、審議会に意見書として出したり、ロビイングの資料にしたりしています。周囲の場や機関に働きかけることで何かが動いたり変化したり、社会が変わる力にと願っています。

—相談を受けるときに気を付けていることは何ですか？

まずは相手に十分に語ってもらい、その話をしっかり受け止めて聴くということです。一方、相手が自分自身の状況にある程度客観的に把握していくためには、適確な質問をしていくことが必要になり

ます。例えば、相談したいことがどんどん広がっていく場合や、気持ちが混沌としていて話しても話してもなかなか自分では整理がつかない場合には、適切なタイミングで「今日の電話で一番相談したいことは何ですか？」と聞いてみます。「今日の相談内容」をひとつ決めて、そのことを一緒に考えるようにしています。また最近は電話を取りながら、「落ち着いて」「焦るな」と自分に言います。一番リスクが少なく効果的な対処をと熱心になるあまり、相手のではなく自分のペースで話を進めようとする傾向に遅まきながら気づいたからです。必要な時間をかけて、相手が自分で決めた対処でないと現場での役には立ちません。

また、権利の侵害(不当労働行為やハラスメント)を受けると、人は疲弊し混乱して自信が崩れてしまいます。なかなか出口が見えない中で、とりあえず今日明日どうやって生き延びていくかを一緒に考えていく中で自分の生活を大切にしたいんだという気持ちを取り戻してもらうような応答を心がけています。

—読者へのメッセージをお願いします。

仕事のことを一旦脇に置いて気持ちを切り替えられる場、身体をリフレッシュする方法を持つことをお勧めしたいです。遠慮なく話せる友人などいればありがたいですが、難しい場合はどうぞホットラインに電話をかけてきてください。

ACW2では、毎月0と5のつく日に無料のホットラインを開設している(平日18時～21時、土日祝14時～17時)。また新たな取り組みとして、継続的に相談を受けられる電話相談(有料)も始まっている。
<http://www.acw2.org/>

「働く女性の全国センター (ACW2)」スタッフ：鈴木あき
インタビュアー・構成：一橋大学大学院、CGS 研究所助手：空田 光

ACW2's Telephone Consultation Service: A Helping Hand for Working Women ★

Many students who come to CGS for advice are anxious about job hunting and their career paths, which points to the need for a consultation service for graduates. We interviewed Chiaki Suzuki about her work at the Action Center for Working Women (ACW2), which provides a telephone consultation service for working women.

What kind of calls do you receive on your hotline?

About 70 per cent of the phone calls we receive are from people who need immediate help with various problems. Job dissatisfaction is high due to unfair changes made to wages, working hours and other working conditions. We find ourselves asking, "What's happened to our labor laws?" We also hear from people who are having problems with interpersonal relationships at work.

When we first started the helpline in 2007, we used to refer people to external organizations such as non-enterprise unions that allow individual membership, regional women's centers, and the Labor Standards Bureau. But this wasn't resolving the problems, as we found that these people continued to call our helpline. External organizations can be helpful for resolving financial issues, but it is very difficult to try to negotiate and resolve problems with people that you see at work. Non-regular part-time and contract workers in particular find it difficult speak up in fear of losing their jobs.

So now we focus on listening to the callers and working with them to come to an understanding of the situation together, and we provide any helpful information that we can. In this way, we try to help the callers determine how to deal with the situation themselves. We collect the data from individual cases to compile reports, which we then submit to advisory committees or use as lobbying resources. We hope to help stimulate change by lobbying relevant institutions and raising awareness in the wider community.

What are some of the important things you try to do when you receive a call?

First, I encourage callers to speak as much as possible and I listen seriously to what they have to say. I then ask appropriate questions to

help them see their own situation relatively objectively. Some callers find themselves identifying more and more problems as they talk, and others experience such chaotic emotions that they can't figure things out no matter how much they talk. In such cases, I find the appropriate moment to ask, "What is the most important issue that you would like to discuss today?" I help the caller identify one issue for the day to think about together.

These days I've also started saying "calm down" and "don't rush" to myself when I pick up the phone. That's because I've realized that I tend to drive the conversation at my own pace and not the caller's if I get too caught up in trying to find the least risky and most effective resolution to problems. It's important to spend plenty of time with callers and help them decide how to deal with the situation themselves.

Furthermore, when workers' rights are violated (unfair labor practices, harassment, etc.), it causes much distress and confusion, as well as an erosion of confidence. It can be hard for them to find any way out, but I try to work with them to figure out how they can survive today and then tomorrow, and I help them see that it's all right to prioritize their own lives.

Do you have a message for our readers?

It's really important to find ways to refresh yourself and to have a place where you can put your work issues aside, unwind, and just relax. It also helps to have good friends to talk openly to, but that's not always possible. If you need a helping hand, please call our helpline. You are always welcome!

ACW2 provides a free helpline for working women on the 5th, 10th, 15th, 20th, 25th and 30th of every month (6pm to 9pm weekdays, 2pm to 5pm weekends and public holidays). They also offer ongoing telephone consultations by appointment (fees apply). <http://www.acw2.org/>

Chiaki SUZUKI, Action Center for Working Women (ACW2)
(Interviewer/ Compiler: Hikari MOKUTA, graduate student, Hitotsubashi University; RIA, CGS)

OUT、自分を見つける旅 ★

フェミニスト・ビデオ・アクティビズム WOM は、2001 年以降、ドキュメンタリー映画製作やメディア教育、政策提案、映画供給などに、フェミニストの立場から取り組んできました。今回のニュースレターでは、2013 年 3 月開催の YoRAP イベント「韓国ユース・レズビアンをつなぐを撮る」での講演を収録します。(翻訳協力：伊庭みか子、須崎友紀)

2005年、10代のレズビアンを題材にしたドキュメンタリー映画を企画するなかで、中高生のレズビアンが「学校レズビアン検閲」と呼ばれる、苛烈な人権侵害を被っていることがわかりました。同年3月に出会った当時中3のチョンジェは、1年時から「検閲」による罰を強いられてきた彼女自身の話をすることで、10代のレズビアンへの偏見を変えたいと望んでいました。私達が最初に考えたのは、彼女の身の安全が守れる方法でドキュメンタリーを制作し、彼女を傷つけることのない方法で意思疎通を図ることでした。それは、大人として、フェミニスト・ドキュメンタリーの監督として、さらにレズビアンとしての義務であり、倫理でした。

3か月の撮影を経て、それまで一人ぼっちだったチョンジェは、カメラとすっかり仲良くなり、教師からの理不尽な処分や孤独、学校に対する怒りについて、また、友人がレズビアン・アイデンティティのために退学を強いられた時の悲しみについて語りました。この語りはドキュメンタリー映画「学校のレズビアン検閲」(2005年)になりました。

この制作から、10代のレズビアンたちの心の声をもっと深く聞きたいと思い、「OUT」(2007年)の制作に着手しました。「OUT」はチョンジェ、チョイ、コマの3人の主演者が、ホモフォビアの社会で、身体的・精神的暴力を受けながらも自己肯定してゆく過程をとらえたドキュメンタリー映画です。

この映画制作を通じた3人へのエンパワメントが、一番の願いで

した。そうしてできたのが、主演者が映画の筋立てを考え、撮影、編集、配給に渡る全プロセスに参加する「ドキュメンタリーの主役による制作参加型」と呼ぶ撮影方法です。

チョイは4か月に及んだ撮影で、過去の出来事から深い傷を受けていた事実と、これ以上傷を負うことへの恐れから心を閉ざしていたことに気づきました。チョイはそのことを率直に悲しみますが、その後、カメラに向かって「以前は『女の子が好きなのかもしれない』と言っていたけれど、今では『女の子が大好きだったし、今も大好きだ』と言えるわ!」と言いました。自らの体験を語るにより、自分の傷や苦痛を発見、確認して、癒すことができることがわかりました。

コマは学校では模範生ながらも、自分を隠し、異性愛者のフリをするのに必死でした。彼女は自分の性的指向ではなく、社会のホモフォビアのほうに間違いであることを知っていました。しかし、自分の性的指向に対する家族や友人の反応を見たときの苦しみと恐れは、彼女の心奥深くに残ったままでした。コマは映画制作を通じて多くのレズビアンのスタッフと交流するうちに、その恐怖心を克服していききました。

「OUT」の制作過程は、韓国のレズビアン・コミュニティの組織過程でもありました。30代のレズビアンたちは、レズビアンのストーリーを語り始める枠組みをつくり、20代のレズビアンたちは、10代のレズビアンのために希望のメッセージを含めた歌を作曲・合唱しました。そして10代のレズビアンたちは勇気をもって自分達のストーリーを語りました。観客は、10代のレズビアン達の低く、優しく、しかし芯の強い声に、大いに共感しました。3人の主演者たちとドキュメンタリー・チームは、自分たちが孤独ではないということ、そしてお互いを信頼することで恐怖心や偏見を乗り越えられるということを、この映画制作を通じて学びました。

フェミニスト・ビデオ・アクティビズム WOM

News from Asia

OUT, Journey to Find Oneself ★

Since 2001, feminist video activism WOM has worked on feminist documentary film-making, feminist media education and policy proposals. This article summarizes the YoRAP event held in March 2013, entitled "Filming the Connection of Youth Lesbian in Korea."

In 2005, while filming a documentary on teenage lesbian youth, we discovered that middle school-aged lesbians were encountering something they called "lesbian censorship in school," which described an array of human rights violations against them. In March of the same year, we met Chun-jae, a senior in middle school. Since her very first year in school, she had been subjected to "censorship" punishments, and she wanted to speak out in order to change the prejudice towards teenage lesbians. At that point, we had to consider her safety during and after filming as well as how to effectively communicate with her using methods that would not hurt her. That was our ethical duty as documentarians, feminists, and as lesbians.

We filmed for 3 months; Chun-jae, who up to that point had been all alone, became friends with the camera and she spoke honestly about the unreasonable punishments by the teachers that she had endured, her loneliness, her rage towards the school, and the sorrow she felt when her friend was forced to leave school because of her lesbian identity. This story became a documentary entitled *Lesbian Censorship in School* and was released in 2005.

While producing *Lesbian Censorship in School*, we felt that we wanted to give a voice to the inner struggles of teenage lesbians, and therefore started work on the feature documentary *OUT* immediately after the filming of *Lesbian Censorship in School* was completed. *OUT* is the story of 3 main characters, Chun-jae, Cho-i and Koma, who find self-affirmation while enduring both mental trauma and physical violence in a homophobic society.

Above all, we wanted these three women to become empowered by their participation in this project. Thus, we tried to film in a way that the actors could engage in and perform more

powerfully during the filming; to that end, we used a technique called "documentary protagonist participation production form," which allows the protagonists to participate in the whole filming process including planning, shooting, editing and distributing.

During the 4 months of shooting, Cho-i was able to acknowledge the deep suffering she felt and the fact that her fear of suffering caused her to close her heart to others even more. Cho-i then experienced sincere sorrow regarding her situation. Afterwards, she was able to look directly into the camera and tell us, "In the past, I used to say I might like a girl, but now I say I loved a girl and I love a girl!" By discussing one's experiences like this, one can discover one's own pain and suffering, come to terms with it, and start the healing process.

Koma was regarded as an exemplary student at school, but she hid her true self and struggled to pretend to be heterosexual in her everyday life. However, she knew it was not her own sexual orientation that was to blame; the homophobic society that surrounded her was at fault. At the same time, the pain and fear she felt at the reactions of her friends and family to her sexual orientation remained a deep, unhealed wound in her heart. While filming, Koma was able to interact with a diverse group of lesbians and began to slowly shed the fear she was holding onto.

The process of making *OUT* was also a process of organizing the Korean lesbian community: lesbians in their 30s gave a framework to the start of the story-telling; lesbians in their 20s composed and sang songs with messages of hope for teenage lesbians; the teenage lesbians courageously told their own stories. The audience watching the film showed active sympathy towards the teenagers' tender, low and strong-hearted voices. Through filming this documentary, both our team and the documentary's three protagonists learnt that we are not alone; further, we learnt that trusting each other is an extremely powerful weapon to combat fear and prejudice.